



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

906 نوبتێله و سێ تاله موو / Nozibele och de tre

hårstråna

Skriven av: Tessa Welch

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Agri Afshin (ckb), Anna Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 3.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>

906 نوبتێله و سێ تاله موو

Nozibele och de tre hårstråna



✎ Tessa Welch

👤 Wiehan de Jager

📖 Agri Afshin

🌐 kurdiska (sorani) / svenska

|| nivå 3





له سه‌رده‌مانی زوو، سی کچ چوو بوونه دهره‌وه بو دارکو کردنه‌وه.

...

En gång för länge sedan gick tre flickor ut för att samla ved.



له ناکاو به پښیان زانی که کات درهنگ بووه، بویه خیرا گه پانه ووه بؤ
گونده که یان.

...

Plötsligt insåg de att det hade blivit sent. De skyndade sig tillbaka till byn.



کاتی سه گه که گه پرایه ووه، به دواي نوزیبه لہ دا گه پرا. بانگی کرد:
"نوزیبه لہ، تۆ له کوی؟" تاله مووی یه که م گوتی: "ئه ووه تام له ژیر
ته خته خه ووه که." تاله مووی دووهم گوتی: "ئه ووه تام له پشت دهرگا که."
و تاله مووی سیههم گوتی: "ئه ووه تام له حه وشه که."

...

När hunden kom tillbaka letade han efter Nozibele.
"Nozibele, var är du?", ropade han. "Jag är här,
under sängen", sa det första hårstrået. "Jag är här,
bakom dörren", sa det andra hårstrået. "Jag är här, i
inhägnaden", sa det tredje hårstrået.

När de var nästan hemma kände Nozibele med sin hand på halsen. Hon hade glömt sitt halsband! "Snälla, följ med mig tillbaka!" bad hon sina vänner. Men hennes vänner sa att det hade blivit för sent.

...

هاتو پرتو کونی گوتیان ژانزه ژوره درره بگه.
ملوانه که له کلام بگه ژینه ووه بو تهوهی ملوانه که به پرتو بگه "به لکم
ملوانه که له کلام بگه ژینه ووه بو تهوهی ملوانه که به پرتو بگه
ملوانه که له کلام بگه ژینه ووه بو تهوهی ملوانه که به پرتو بگه



Så snart hunden hade gått tog Nozibele tre hårstrån från sitt huvud. Hon lade ett hårstrå under sängen, ett bakom dörren och ett i inhägnaden. Sedan sprang hon hem så fort hon kunde.

...

هاتو پرتو کونی گوتیان ژانزه ژوره درره بگه.
هاتو پرتو کونی گوتیان ژانزه ژوره درره بگه.
هاتو پرتو کونی گوتیان ژانزه ژوره درره بگه.
هاتو پرتو کونی گوتیان ژانزه ژوره درره بگه.





بۆيە نوزيبېلە بە تەنيا بۆ دەم رووبارە گەراپەوہ. ملوانکە کەي
دۆزيبھوہ و بە پەلە بەرەو مال کەوتە پى، بەلام لە بەر تاريكى ريگاي
لى ون بوو.

...

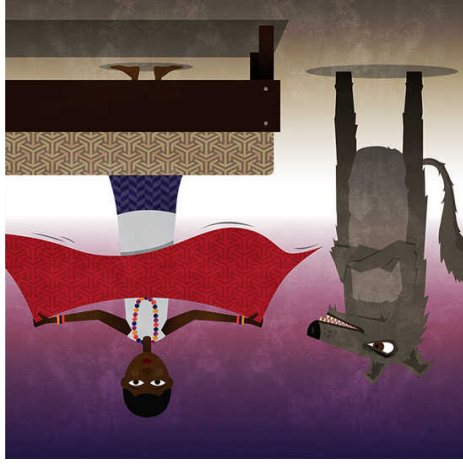
Så Nozibele gick ensam tillbaka till floden. Hon
hittade halsbandet och skyndade hemåt. Men hon
gick vilse i mörkret.



نوزيبېلە ھەموو روژى ناچار بوو كە خواردن بۆ سەگە كە دروست بكا و
ناومالە كەي گەسك بدات و خاوين بكا تەوہ. پۆژيكيان سەگە كە گوتى:
"نوزيبېلە، من ئەمرو دەبى بچم سەردانى چەند ھاوپرېيە كم بكەم.
مالە كە گەسك بە، خاوينى بكەوہ و خواردن دروست بكە پيش ئەوہى
بگەرېمەوہ."

...

Varje dag var hon tvungen att laga mat och städa
och tvätta för hunden. En dag sa hunden: "Nozibele,
idag måste jag besöka ett par vänner. Städä huset,
laga mat och tvätta mina saker innan jag kommer
tillbaka."



دوايز سه گده كه گوتې: "خېټكلم نو را جها" نو زېږنځېله گوتې: "هې هه ټگرېز

خېټكلم جه وچم نو سه گي رانه جسيووه." سه گده كه گوتې: "خېټكلم نو

جه وه كه م نو را جها نه نا دهنگه زلم" نو يه نو زېږنځېله خېټكلم كه ي نو

را جسي.

...

Sedan sa hunden: "Bädda sängen till mig!" Nozibele svarade: "Jag har aldrig bäddat en säng till en hund förut." "Bädda sängen, annars biter jag dig!" sa hunden. Då bäddade Nozibele sängen.



له دوو روهه روونه نا كاښته كي له كي خېټكلم وه نښې. له و نه روهه كو جها كه

راټگرېز له ده رگا ي نا.

...

På avstånd såg hon att det lyste från en stuga. Hon skyndade sig mot den och knackade på dörren.



سەرى سوپما كاتېك بېنى سەگېك دەرگاگەى كردهو، سەگەگە گوتى:
 "چیت دەوئ؟" نوزیبېلە وەلامى داىهوە: "من بزر بوومە و پىويستم بە
 شوئنى خەو." سەگەگە گوتى: "وەرە ژوورەو دەنا دەتگەزم!" بۇبە
 نوزیبېلە چووه ژوورەو.

...

Till hennes förvåning öppnade en hund dörren och sa: "Vad vill du?" "Jag har gått vilse och jag behöver någonstans att sova", sa Nozibele. "Kom in, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele gick in.



دواتر سەگەگە گوتى: "خواردنم بۇ دروست بکە!" نوزیبېلە گوتى: "من
 پىشتەر هەرگىز خواردنم بۇ سەگ دروست نە کردووه." سەگەگە گوتى:
 "خواردنم بۇ دروست بکە دەنا دەتگەزم!" بۇبە نوزیبېلە هەندئ
 خواردنى بۇ سەگەگە ئامادە کرد.

...

Sedan sa hunden: "Laga mat till mig!" "Men jag har aldrig lagat mat till en hund förut", svarade hon. "Laga mat, annars biter jag dig!" sa hunden. Så Nozibele lagade lite mat till hunden.